

## 511710-2026 - Gara

Germania – Servizi di riparazione di traghetti – Landrevision der Fähre „Ferchland-Grieben“

OJ S 140/2026 23/07/2026

Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Servizi

### 1. Committente

---

#### 1.1. Committente

Nome ufficiale: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

E-mail: [vergabe@njl-burg.de](mailto:vergabe@njl-burg.de)

Forma giuridica del committente: Impresa pubblica controllata da un'autorità regionale

Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Affari economici

### 2. Procedura

---

#### 2.1. Procedura

Titolo: Landrevision der Fähre „Ferchland-Grieben“

Descrizione: Die Fähre "Ferchland-Grieben" dient der Verbindung der Orte Grieben und Ferchland und stellt eine der wenigen Verbindungsmöglichkeiten zwischen den Brücken in Tragermünde und Hohenwarthe dar. Die Fähre ist außerdem ein wichtiges Beförderungsmittel für den Radverkehr, welcher aufgrund des Elberadwegs stark touristisch geprägt ist. Somit hat sie auch für den Tourismus eine wichtige Bedeutung. Gegenstand des Auftrags ist der funktionale Umbau und die Modernisierung der Fähre „Ferchland-Grieben“ zur Sicherstellung des künftigen Fährbetriebs zwischen Ferchland und Grieben. Der Leistungsumfang umfasst insbesondere die erforderlichen Planungs-, Fertigungs-, Instandsetzungs-, Montage-, Prüf-, Dokumentations- und Inbetriebnahmearbeiten an Schiffskörper, Aufbauten, Korrosionsschutz, Rampen/Fährklappen, sicherheitsrelevanten Einrichtungen sowie an der elektrischen Anlage, der Steuerungs-, Antriebs- und Hilfsttechnik. Eingeschlossen sind alle notwendigen Abstimmungen mit Behörden, Prüfstellen und dem Auftraggeber sowie die Erstellung der erforderlichen Genehmigungs-, Prüf-, Nachweis- und Bestandsunterlagen. Maßgeblich sind die Anforderungen der Vergabeunterlagen.

Identificativo della procedura: 881d8902-57b4-46be-ab8a-1274bf795da6

Tipo di procedura: Aperta

La procedura è accelerata: no

##### 2.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 50241200 Servizi di riparazione di traghetti

Classificazione aggiuntiva (cpv): 50241200 Servizi di riparazione di traghetti

##### 2.1.2. Luogo di esecuzione

Suddivisione del paese (NUTS): Jerichower Land (DEE06)

Paese: Germania

##### 2.1.4. Informazioni generali

Informazioni supplementari: 1. Die Eignungskriterien (Ziffer 5.1.9. dieser Bekanntmachung) sind der Anlage B zum Verfahrensbrief zu entnehmen, abrufbar unter: <https://www.subreport.de/E26894619>. 2. Die Vergabeunterlagen enthalten einen Bieterbogen nebst Anlagen (Anlage

B zum Verfahrensbrief, abrufbar unter: <https://www.subreport.de/E26894619>), den die Bieter für die Erstellung und Einreichung ihrer Angebote verwenden müssen. 3. Bietergemeinschaften haben mit ihrem Angebot eine von allen Mitgliedern unterzeichnete Erklärung abzugeben (Anlage B5 zum Verfahrensbrief). Eine besondere Rechtsform der Bietergemeinschaft und/oder Arbeitsgemeinschaft wird nicht vorgeschrieben. Mehrfachangebote, d. h. parallele Beteiligung als Einzelbieter und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft, sind unzulässig. Die Vergabestelle wertet es jedoch nicht als unzulässiges Doppelangebot, wenn Nachunternehmer von verschiedenen Bietern bzw. Bietergemeinschaften eingebunden werden bzw. Mitglied einer Bietergemeinschaft sind. Zwingende Maßgabe ist hierbei jedoch, dass der Nachunternehmer keine Kenntnis über die Angebotspreise der relevanten Bieter /Bietergemeinschaften hat, bei denen er achunternehmer ist. Dies ist nach Aufforderung durch verbindliche Erklärung des jeweiligen Nachunternehmers gegenüber der Vergabestelle zu versichern. Im Falle eines unzulässigen Doppelangebots müssen zur Wahrung des Wettbewerbsprinzips beide betroffenen Bieter/ Bietergemeinschaften ausgeschlossen werden. Mehrfachangebote sind auch Angebote rechtlich unselbständiger Niederlassungen eines Bieters. 4. Eigenerklärungen sind zu unterzeichnen, mit Datum zu versehen und mit dem Bieterbogen einzureichen. Aufgrund der Abgabe in Textform ist in dem für die Unterschrift vorgesehenen Feld der Name des Bieters (Unternehmen) und die Person anzugeben, die die Erklärung für das Unternehmen abgibt. Sofern sich der Bieter /die Bietergemeinschaft zum Nachweis der Eignung auf Ressourcen Dritter berufen möchte, muss er/sie auf Aufforderung nachweisen, dass ihm/ihr die Ressourcen des Drittunternehmens für die Auftragsausführung in tatsächlich geeigneter Weise zur Verfügung stehen werden (Verpflichtungserklärung, Anlage B6\_a zum Verfahrensbrief). 6. Die Nachweise sind erst auf Verlangen der Vergabestelle innerhalb der gesetzten Frist einzureichen. 7. Angebote sind in deutscher Sprache abzufassen. 8. Nebenangebote sind nicht zugelassen. 9. Es werden nur in Textform über die Vergabepattform subreport ELVIS eingereichte Angebote gewertet. Eine Einreichung per E-Mail, über die "Bieterkommunikation" im subreport ELVIS o.ä. ist nicht zulässig. 8. Verspätet eingereichte Angebote werden nicht berücksichtigt. 10. Die Teilnahme der Bieter an der Eröffnung der Angebote ist ausgeschlossen. 11. Es sollen nur die geforderten Erklärungen /Unterlagen der Angebote beigelegt werden. Der Inhalt allgemein gültiger Firmenunterlagen o. ä. wird nicht berücksichtigt. 12. Fragen zum Verfahren sind ausschließlich über die Bieterkommunikation unter <https://www.subreport.de/E26894619> mit dem Betreff "Fragen zum Angebotsverfahren" zu stellen. Die Beantwortung der Fragen wird über den im Verfahrensbrief genannten Link veröffentlicht. Auf Fragen, die nach dem 17. August 2026 (Ortszeit: 12:00 Uhr) eingehen, kann eine rechtzeitige Beantwortung nicht mehr sichergestellt werden. Die Bieter /Bietergemeinschaften haben sich über alle eingestellten Antworten eigenständig zu informieren und deren Inhalte zu berücksichtigen. 13. Die Bieter/Bietergemeinschaften haben Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse entsprechend und deutlich zu kennzeichnen. 14. Der Auftraggeber behält sich vor, fehlende, unvollständige und/oder fehlerhafte unternehmensbezogene Nachweise, Unterlagen und Erklärungen und fehlende und unvollständige auftragsbezogene Nachweise, Unterlagen und Erklärungen unter angemessener Fristsetzung bei den Bietern nachzufordern. Ebenso behält sich die Vergabestelle vor, die Bestätigung der gemachten Angaben durch weitergehende Nachweise bzw. Originale der eingereichten Kopien zu verlangen. 15. Die Auftraggeberin behält sich vor, abzufragen, welche Teile des Auftrags die Bieter beabsichtigen, im Wege der Unterauftragsvergabe an Dritte zu vergeben, einschließlich der Benennung der vorgesehenen Unterauftragnehmer. 16. Die Auftraggeberin behält sich vor, fehlende Unterlagen bis zum Ablauf einer von der Vergabestelle zu bestimmenden Nachfrist nachzufordern. Gleiches gilt für die Korrektur fehlerhafter Unterlagen. Ebenso behält sich die Vergabestelle vor, die

Bestätigung der gemachten Angaben durch weitergehende Nachweise bzw. Originale der nachgereichten Kopien zu verlangen. 17. Es erfolgt keine Entschädigung für die Erstellung der einzureichenden Angebote.

**Base giuridica:**

Direttiva 2014/24/UE

vgv -

**2.1.6. Motivi di esclusione**

Fonti dei motivi di esclusione: Documento di gara

## **5. Lotto**

---

**5.1. Lotto: LOT-0001**

Titolo: Landrevision der Fähre Ferchland-Grieben

Descrizione: Gegenstand des Auftrags ist der funktionale Umbau und die Modernisierung der Fähre „Ferchland-Grieben“ zur Sicherstellung des künftigen Fährbetriebs zwischen Ferchland und Grieben. Der Leistungsumfang umfasst insbesondere die erforderlichen Planungs-, Fertigungs-, Instandsetzungs-, Montage-, Prüf-, Dokumentations- und Inbetriebnahmearbeiten an Schiffskörper, Aufbauten, Korrosionsschutz, kathodischem Schutz, Fendern bzw. Scheuerleisten, Luken, Rampen/Fährklappen, Landkeil, Pollern, Zugängen, Leitern und Absturzsicherungen einschließlich der hiermit verbundenen Maßnahmen zur Arbeitssicherheit. Weiterhin umfasst der Auftrag die vollständige Erneuerung bzw. Modernisierung der elektrischen Anlage einschließlich Schaltanlagen für 400/230 V und 24 V, Batterie- und Energiemanagement, Landanschluss, Verkabelung, Beleuchtung, Sensorik, Alarmierung, Radar-Service sowie SPS- und Antriebssteuerung. Zum Leistungsumfang gehören ferner die Überholung bzw. Modernisierung der Antriebs- und Hilfsaggregate einschließlich Hauptmotoren, Getrieben, Pumpjets, Generatoraggregat, Kühl- und Abgasanlagen, hydraulischer Systeme, Heizung, Lüftung und Kraftstoffsystem. Sämtliche Leistungen sind unter Beachtung der einschlägigen gesetzlichen, technischen und berufsgenossenschaftlichen Vorschriften, insbesondere der anwendbaren ESTRIN-/BG-Vorgaben und der Anforderungen an die Arbeitssicherheit, auszuführen; eingeschlossen sind alle erforderlichen Abstimmungen mit Behörden, Prüfstellen und dem Auftraggeber sowie die Erstellung und Vorlage der erforderlichen Genehmigungs-, Prüf-, Mess-, Nachweis- und Bestandsunterlagen. Der maßgebliche Leistungsumfang einschließlich aller technischen, organisatorischen und vertraglichen Anforderungen ergibt sich aus den Vergabeunterlagen.

Identificativo interno: LOT-0001 E26894619

**5.1.1. Finalità**

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 50241200 Servizi di riparazione di traghetti

**5.1.2. Luogo di esecuzione**

Località: Ferchland

Codice postale: 39317

Suddivisione del paese (NUTS): Jerichower Land (DEE06)

Paese: Germania

**5.1.3. Durata stimata**

Durata: altro: Sconosciuto

**5.1.6. Informazioni generali**

**Partecipazione riservata:**

La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

L'appalto si addice anche alle piccole e medie imprese (PMI): no

#### **5.1.7. Appalto strategico**

Obiettivo dell'appalto strategico: Nessun appalto strategico

#### **5.1.9. Criteri di selezione**

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara

#### **5.1.10. Criteri di aggiudicazione**

##### **Criterio:**

Tipo: Prezzo

Nome: Preis der Revision

Descrizione: Das Angebot mit dem niedrigsten wertbaren Nettopreis erhält die volle Punktzahl. Bezüglich der weiteren Angebote und der Punktevergabe siehe Erläuterungen in der Anlage C zum Verfahrensbrief.

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (percentuale, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 70

##### **Criterio:**

Tipo: Qualità

Nome: Terminplanung/Liegezeiten

Descrizione: Das Wertungskriterium "Terminplanung/ Liegezeiten" enthält drei Unterkriterien:

1) Dauer der Werftliegezeit (Gewichtung: 50 % des Wertungskriteriums "Terminplanung/ Liegezeiten"); 2) Frühestmöglicher Beginnstermin (Gewichtung: 30 % des Wertungskriteriums "Terminplanung/ Liegezeiten"; 3) Reaktions-/Pufferzeiten bei Zusatzbefunden (Gewichtung: 20 % des Wertungskriteriums "Terminplanung/ Liegezeiten"). Bezüglich der weiteren Punktevergabe siehe Erläuterungen in der Anlage C zum Verfahrensbrief.

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (percentuale, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 20

##### **Criterio:**

Tipo: Qualità

Nome: Gewährleistung

Descrizione: Das Kriterium "Gewährleistung" enthält drei Unterkriterien.: 1)

Gewährleistungsfrist (Gewichtung: 60 % des Wertungskriteriums "Gewährleistung"); 2)

Umfang der Gewährleistung (Gewichtung: 25 % des Wertungskriteriums "Gewährleistung"); 3)

Reaktionszeit bei Mängelanzeigen (Gewichtung: 15 % des Wertungskriteriums

"Gewährleistung"). Bezüglich der weiteren Punktevergabe siehe Erläuterungen in der Anlage C zum Verfahrensbrief.

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (percentuale, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 10

#### **5.1.11. Documenti di gara**

Lingue in cui i documenti di gara sono ufficialmente disponibili: tedesco

Termine per la richiesta di informazioni supplementari: 17/08/2026 12:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Indirizzo dei documenti di gara: <https://www.subreport.de/E26894619>

#### **5.1.12. Condizioni di appalto**

##### **Modalità di presentazione:**

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://www.subreport.de/E26894619>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: tedesco

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Non consentita

Gli offerenti possono presentare più di un'offerta: Non consentita

Descrizione della garanzia finanziaria: Wegen der Sicherheitsleistungen wird auf die Anlage B3 zum Verfahrensbrief verwiesen.

Termine per il ricevimento delle offerte: 27/08/2026 16:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 61 Giorni

**Informazioni che possono essere integrate dopo la scadenza del termine di presentazione:**

A discrezione dell'acquirente, alcuni documenti mancanti relativi all'offerente possono essere presentati successivamente.

Informazioni supplementari: Klarstellung: Mit dem zuvorstehenden Satz "Eine Nachforderung von Unterlagen ist teilweise ausgeschlossen" ist gemeint: Die Auftraggeberin kann den Bewerber oder Bieter unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung auffordern, fehlende, unvollständige oder fehlerhafte unternehmensbezogene Unterlagen, insbesondere Eigenerklärungen, Angaben, Bescheinigungen oder sonstige Nachweise, nachzureichen, zu vervollständigen oder zu korrigieren, oder fehlende oder unvollständige leistungsbezogene Unterlagen nachzureichen oder zu vervollständigen (vgl. § 56 Abs. 2 S. 1 VgV). Die Nachforderung von leistungsbezogenen Unterlagen, die die Wirtschaftlichkeitsbewertung der Angebote anhand der Zuschlagskriterien betreffen, ist ausgeschlossen. Dies gilt nicht für Preisangaben, wenn es sich um wesentliche Einzelpositionen handelt, deren Einzelpreise das Gesamtpreis nicht verändern oder die Wertungsreihenfolge und den Wettbewerb nicht beeinträchtigen (vgl. § 56 Abs. 3 S. 2 VgV).

**Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:**

Data di apertura: 27/08/2026 16:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

**Condizioni contrattuali:**

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Consentita

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: sì

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: sì

**5.1.15. Tecniche**

**Accordo quadro:**

Nessun accordo quadro

**Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:**

Nessun sistema dinamico di acquisizione

**5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi**

Organizzazione competente per i ricorsi: Vergabekammern beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Informazioni sui termini per il riesame: Ein Nachprüfungsantrag ist unzulässig, soweit der Antrag erst nach Zuschlagserteilung zugestellt wird (§ 168 Abs. 2 S. 1 GWB). Die Zuschlagserteilung ist möglich 10 Tage nach Absendung der Bekanntgabe der Vergabeentscheidung auf elektronischem Wege oder per Fax bzw. 15 Tage nach Absendung der Bekanntgabe der Vergabeentscheidung per Post (§ 134 GWB). Die Zulässigkeit eines

Nachprüfungsantrags setzt ferner voraus, dass die geltend gemachten Vergabeverstöße innerhalb von 10 Tagen nach Kenntnis bzw. - soweit die Vergabeverstöße aus der Bekanntmachung oder den Vergabeunterlagen erkennbar sind - bis zum Ablauf der Teilnahme- bzw. Angebotsfrist gerügt wurden (§ 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 1 bis 3 GWB). Ein Nachprüfungsantrag ist ebenfalls unzulässig, soweit mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind (§ 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 4 GWB). Des Weiteren wird auf die in § 135 Abs. 2 GWB genannten Fristen verwiesen.

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto : Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Organizzazione alla quale rivolgersi per l'accesso offline ai documenti di gara:

Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso: Vergabekammern beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Organizzazione che tratta le offerte: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

## 8. Organizzazioni

---

### 8.1. ORG-0001

Nome ufficiale: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Numero di registrazione: HRB 1379

Indirizzo postale: Marienbränke 35

Località: Burg

Codice postale: 39288

Suddivisione del paese (NUTS): Jerichower Land (DEE06)

Paese: Germania

E-mail: [vergabe@njl-burg.de](mailto:vergabe@njl-burg.de)

Telefono: +49 39 21 93 59 0

Indirizzo internet: <https://www.njl-burg.de>

#### **Ruoli di questa organizzazione:**

Committente

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto

Organizzazione alla quale rivolgersi per l'accesso offline ai documenti di gara

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione

Organizzazione che tratta le offerte

### 8.1. ORG-0002

Nome ufficiale: Vergabekammern beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Numero di registrazione: t:03915670

Indirizzo postale: Ernst-Kamieth-Straße 2

Località: Halle (Saale)

Codice postale: 06112

Suddivisione del paese (NUTS): Halle (Saale), Kreisfreie Stadt (DEE02)

Paese: Germania

E-mail: [auftragswesen@mw.sachsen-anhalt.de](mailto:auftragswesen@mw.sachsen-anhalt.de)

Indirizzo internet: <https://lvwa.sachsen-anhalt.de/das-lvwa/wirtschaft-bauwesenverkehr/wirtschaft/vergabekammern>

#### **Ruoli di questa organizzazione:**

Organizzazione competente per i ricorsi

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso

#### **8.1. ORG-0003**

Nome ufficiale: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Numero di registrazione: 0204:994-DOEVD-83

Località: Bonn

Codice postale: 53119

Suddivisione del paese (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Paese: Germania

E-mail: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefono: +49228996100

**Ruoli di questa organizzazione:**

TED eSender

### **Informazioni sull'avviso**

---

Identificativo/versione dell'avviso: f496c339-ec98-4dea-b255-30956e7b65e2 - 01

Tipo di formulario: Gara

Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Sottotipo di avviso: 16

Data di trasmissione dell'avviso: 21/07/2026 15:45:19 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: tedesco

Numero di pubblicazione dell'avviso: 511710-2026

Numero dell'edizione della GU S: 140/2026

Data di pubblicazione: 23/07/2026